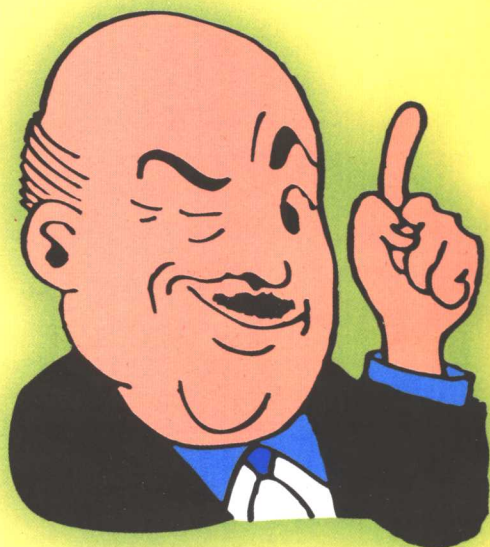


РУССКИЕ
АНЕКДОТЫ

俄语 幽默 精选
笑话

李文戈 徐红 编



哈尔滨工业大学出版社

РУССКИЕ
АНЕКДОТЫ

俄语幽默笑话精选

李文戈 徐 红 编

哈尔滨工业大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语幽默笑话精选/李文戈,徐红编. —哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2005.3

ISBN7-5603-2038-4

I. 俄... II. ①李...②徐... III. 俄语-语言读物,笑话
IV. H359.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 050621 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社
社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006
传 真 0451-86414749
印 刷 黑龙江省教育厅印刷厂印刷
开 本 787×1092 1/32 印张 7 字数 160 千字
版 次 2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5603-2038-4/H·238
印 数 1~4 000
定 价 16.00 元

前 言

长久以来,笑话一直是人们茶余饭后用于消遣的话题。笑话不仅能给读者带来快乐,而且能使读者远离一些烦心琐事,微笑着面对人生。

本书精选的俄语笑话共分十个专题,包括有校园笑话、餐厅及饭店笑话、医院笑话、商店笑话、家庭笑话、工作笑话、交通笑话、儿童笑话、俄罗斯新贵笑话及其他方面的笑话。其中既有耐人寻味、富有哲理的内容,也有令人捧腹大笑、脍炙人口的幽默故事。本书选材大多取自俄罗斯报刊以及近期出版的幽默笑话书籍,通过认真地归类整理,去粗求精,挑选了适合于大多数俄语爱好者的喜闻乐见且通俗易懂的材料。本书既有趣味性,又有知识性,它可以驱除疲劳,放松身心,又能消愁解闷,开阔心胸。此外,俄语学习者还可以从中了解到俄罗斯的文化习俗,掌握一些地道的俄语表达方式,感受到学习俄语的乐趣。

请带着微笑来阅读这本书吧,它会让您获得许多意想不到的乐趣和俄语知识。

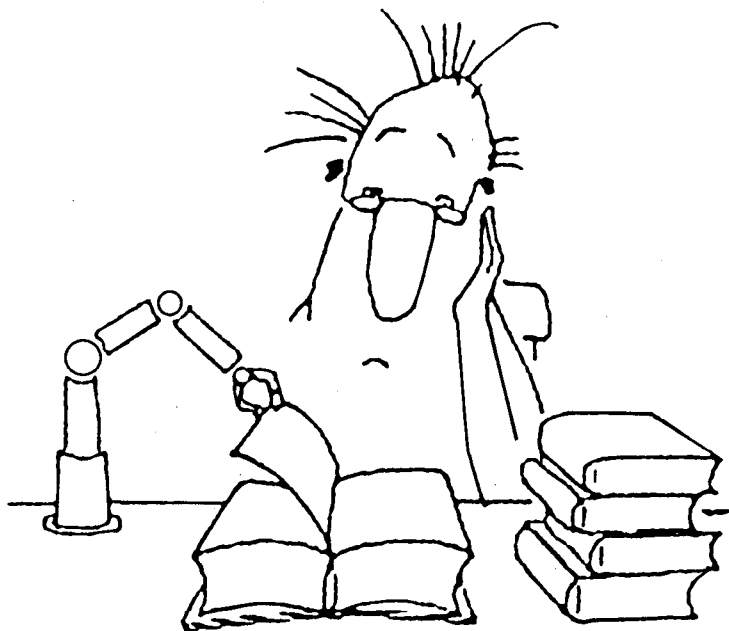
由于编者的水平有限,书中的缺点和不足之处在所难免,恳请有关专家和广大师生指正。

编 者

2004 年 12 月

目 录

ПРО СТУДЕНТОВ	(2)
В БАРЕ, КАФЕ, РЕСТОРАНЕ	(20)
РОССИЙСКАЯ МЕДИЦИНА	(32)
ПРОДАВЦЫ И ПОКУПАТЕЛИ	(60)
ДЕЛА СЕМЕЙНЫЕ	(70)
РАБОТАЙ, РАБОТАЙ	(97)
ДОРОЖНЫЕ ИСТОРИИ	(114)
ДЕТСКИЙ МИР	(135)
ПРО НОВЫХ РУССКИХ	(167)
КОРОТКО О РАЗНОМ	(177)



ПРО СТУДЕНТОВ

::: ПРО СТУДЕНТОВ :::

Студент на экзамене сказал профессору:

- Вы знаете, мне все время снится, что я стал профессором. Мне так хочется стать профессором! Скажите, как это сделать?
- Меньше спать, мой друг!

* * * * *

Идет экзамен — тест с вопросами, на которые надо отвечать «да» или «нет». Один из студентов подбрасывает монетку и записывает результаты. Преподаватель думает: «Ну, этот первым закончит». Экзамен закончился, остальные студенты уже написали и ушли, а этот все сидит и монетку подбрасывает. Преподавателю это надоело, он подходит и спрашивает:

- Ну что, ответил на вопросы?
- Да.
- А чего тогда делаешь?
- Проверяю.

① тест 测验

② подбрасывать монетку 抛硬币

* * * * *

Экзамен в университете. Тема прошедшего семестра: «Звук и свет». Заходит первый студент. Профессор спрашивает:

- Что быстрее — звук или свет?

Студент отвечает:

— Свет.

— Отлично, а почему?

— Когда я включаю радио, сначала появляется свет, а потом уже звук!

* * * * *

Студент сдает экзамен по физике. Сдает очень плохо.

Профессор пытается его вытянуть, спрашивает:

— Ну скажите хотя бы при какой температуре кипит вода?

— Профессор, я не знаю, при какой температуре она кипит, но я знаю, что при 40 градусах она превращается в водку!

① вытянуть 费劲地帮助

* * * * *

— Профессор, а два балла-то за что?

— Один балл за то, что явились на экзамен; второй — за попытку отвечать.

— А третий — за то, что я уйду, вы накинуть не можете?

① накинуть 增加,添

* * * * *

Отец пишет сыну-студенту:

«Дорогой Вася! В конверт вкладываю 20 \$, как ты и просил. И помни, что цифра 20 пишется с одним нулем, а не с двумя!»

* * * * *

Отец шлет сыну телеграмму:

— Как прошел экзамен? Срочно сообщи!

— Экзамен прошел блестяще, профессора в восторге. Просят повторить осенью.

* * * * *

Преподаватель:

— Ваша фамилия?

Студент:

— Иванов (улыбается).

— Чему вы улыбаетесь? — спрашивает профессор.

— Доволен, что хорошо ответил на первый вопрос.

* * * * *

Студент пригласил девушку на свидание. Прогуливаясь по городу, они проходят мимо шикарного ресторана.

— Как здорово пахнет! — восклицает девушка.

— Тебе понравилось? Хочешь еще раз мимо пройдем? — спрашивает парень.

① шикарный ресторан 豪华的饭店

* * * * *

— Послушайте, — взрывается преподаватель, я вам уже третий раз ставлю тройку. Почему вы не учитесь? В конце концов, от учения еще никто не умирал!

— Я знаю, — говорит студент, — но лучше не рисковать.

* * * * *

На экзамене профессор возмущается:

— Можно ли так ничего не знать?!

— Простите, профессор, я думал, что экзамен завтра!

* * * * *

Объявление в институтской столовой:

«Студенты! Не бросайте котлеты и сосиски на пол, три собачки уже померли.»

① котлета 肉饼

② сосиски 小灌肠

* * * * *

Встречаются два студента.

— Вот давеча купил книгу кулинарных рецептов. Только ничего приготовить не могу. Ни одного толкового рецепта.

— Почему?

— Понимаешь, каждый рецепт начинается словами: «**ВОЗЬМИТЕ ЧИСТУЮ КАСТРЮЛЮ...**»

① давеча 不久以前

② кулинарный рецепт 烹饪法

* * * * *

— Скажите, Ваш сын нашел себе подходящую комнату, чтобы начать учиться в университете?

— Он считает, что да. Его жилье — в двух минутах ходьбы от пивной, в трех минутах от его подружки и в часе езды от университета.

① пивная 啤酒馆

* * * * *

Выходит студент из аудитории. Товарищи волнуются:

— Ну как, сдал?

— Кажется, сдал...

— А что он спрашивал?

— А кто его знает, он же спрашивал по-английски.

* * * * *

Ученик — учителю:

— Следует ли наказывать кого-нибудь за то, чего он не делал?

— Нет, разумеется ни в коем случае нельзя!

— Хорошо. Я не сделал домашнее задание...

* * * * *

Экзамен. Преподаватель (П) пригласил к себе студента (С), у которого уже подошло время отвечать.

Тот вышел с листочком бумаги, на котором всего какие-то две небольшие записи.

— (П) А где ваш ответ?

— (С) В голове.

— (П) А на листочке?

— (С) А это не уместилось.

① уместиться 装得下

* * * * *

Жил-был студент, все как полагается: денег никогда не хватает. Приходит он на почту, чтобы отправить телеграмму, а денег — только на одно слово.

Подумал он и написал: СТУДЕНТ. Дома родные читают и

расшифровывают:

С — срочно

Т — требуется

У — уйма

Д — денег

Е — есть

Н — нечего

Т — точка

① расшифровывать 解密码 ② уйма 非常多

* * * * *

Два студента заключили пари. Пришли на остановку такси.

— Скажи, водитель, какая цена до улицы Горького?

— Червонец.

— А если я с другом?

— Червонец.

— Видишь, Вася, я же говорил тебе, что ты ничего не стоишь.

① заключить пари 打赌 ② червонец 十卢布的纸币

* * * * *

Преподаватель на экзамене заметил, как курсант пытается вытащить шпаргалку. Стал наблюдать за ним. Увлёкся. Оба нервничают, потеют. В конце концов преподаватель не выдержал:
— Ну тащи же, тащи смелее...

① шпаргалка 夹带的小抄 ② нервничать 焦躁不安

③ потеть 流汗

* * * * *

Корреспондент областной газеты решил выявить уровень подготовки студентов. Он задал студентам разных курсов один вопрос: «Сколько будет 2×2 ?» Результаты его опроса были следующими: первокурсник с уверенностью ответил: «четыре»; второкурсник вытащил шпаргалку с таблицей умножения; третьекурсник достал калькулятор и быстро сосчитал; четверокурсник побежал в дисплейный класс составлять программу; а пятикурсник с негодованием заявил: «Что я, все константы помнить обязан?»

① калькулятор 计算器

③ дисплейный 显示器的

② негодование 愤怒

④ константы 常数, 恒量

* * * * *

Дневник студента.

Понедельник: «Осталось 15 копеек. Очень хочется кушать».

Вторник: «Осталось 5 копеек. Очень хочется кушать».

Среда: «Денег нет. Страшно хочется кушать».

Четверг: «Получил стипендию. Пришел в общагу. Дальше не помню».

Пятница: «Не помню».

Суббота: «Не помню».

Воскресенье: «Не помню».

Понедельник: «Осталось 15 копеек. Очень хочется кушать...»

① общага 〈俗〉宿舍

* * * * *

Кончилась контрольная по географии. Под дверями кабинета стоит Банни и молится:

— Господи, сделай так, чтобы Париж стал столицей Китая!

① молиться 祷告 .

* * * * *

Самоуверенный студент своему товарищу:

— Через несколько лет люди будут говорить, посмотрев на это здание, где находится институт: «Здесь учился студент Иванов!!!»

Голос из учебной части:

— Если не сдашь экзаменов, то люди будут так говорить уже на следующей неделе!

* * * * *

Во время сдачи экзаменов профессор спрашивает студента:

— Почему Вы так сильно волнуетесь? Бойтесь моих вопросов?

— О, нет, профессор! Я боюсь своих ответов.

* * * * *

Острый на язык профессор химии спрашивает студента на экзамене.

Последний отвечает довольно плохо, наконец, совсем умолкает.

— Ничего, — говорит профессор, — не конфузьтесь. Можно быть хорошим человеком и не знать химии.

— И наоборот, профессор, — отрезал студент.

① острый на язык 尖嘴利舌 ② умолкать 沉默起来

③ конфузиться 难为情, 不好意思 ④ отрезать 断然答道

* * * * *

Объявление в институте:

— Экзамен не состоится. Все билеты проданы.

* * * * *

Профессор:

— Какой самый выдающийся продукт подарила нам химия на сегодняшний день?

— Блондинок.

① блондинка 金发女郎

* * * * *

Студент хнычет:

— Профессор, я не заслуживаю двойки!

— Знаю, но более низких оценок у нас, к сожалению, нет!

① хныкать 哭诉

* * * * *

У абитуриента на вступительном экзамене спрашивают:

— Вы с Пушкиным знакомы?

— Нет.

— С Некрасовым, Чеховым, Толстым?

— Тоже нет.

— А с Лермонтовым, Горьким?

— Нет.

— Свободны!

Возле аудитории его абитуриент спрашивает:

— Ну, как, приняли?

— Нет, здесь только по блату. А я, оказывается, ни с кем не знаком...

① абитуриент 中学应届毕业生 ② по блату 走后门

* * * * *

Киоскер (студенту колледжа):

— Возьмите эту книгу, в ней вы найдете половину ответов на домашние задания.

Студент:

— Вот здорово! Тогда дайте мне две такие книги!

① киоскер 售货亭的售货员

② колледж(英美的)学院,高等专科学校

* * * * *

Профессор спрашивает студентку:

— И вы можете доказать, что вода притягивает электричество?

— Да! Каждый раз, как только я залезу в ванную, звонит телефон.

① притягивать электричество 连电 ② залезть 钻进,爬进

* * * * *

— Куда ты поступил учиться?

— В медицинский.

— Отлично! А я в ветеринарный. Когда выучимся, сможем лечить друг друга.

① ветеринарный 兽医的

* * * * *

На защите диссертации:

— На примере одной белой вороны я могу доказать, что черных ворон вообще не бывает на свете!

① защита диссертации 论文答辩 ② ворона 乌鸦

* * * * *

1) День стипендии: действует правило правой руки. Студент приходит в столовую, правой рукой закрывает цены, левой выбирает названия блюд, покупает, ест.

2) Неделя после стипендии: действует правило левой руки. Студент приходит в столовую, левой рукой закрывает названия блюд, правой выбирает подходящие цены, покупает, ест.

3) Неделя до стипендии: действует правило буравчика. Пришел студент в столовую, повертелся-повертелся и ушел...

① буравчик 大头针 ② повертеться 转来转去, 转一阵儿

* * * * *

Разговаривают два преподавателя около деканата:

— Вот если я на экзамене поставлю хоть одну четверку, меня целая группа на руках носить будет!

— А если я на экзамене поставлю хотя бы одну тройку, то меня целая группа будет носить на руках!